

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ТГПУ)

Утверждаю

Декан факультета

_____ /И.Е. Высотова

«__» _____ 2011 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

СД.03. 2 Практикум по культуре речевого общения
(второй иностранный язык)

1. Цель и задачи дисциплины

Переводческая деятельность в современном мире приобретает все большую значимость. Она тесно связана со всеми сферами жизнедеятельности общества: экономикой, политикой, обороной, искусством. Профессия переводчика стала массовой, в той или иной форме переводами занимаются представители многих других профессий. Вопросами перевода интересуются широкие круги общественности. Овладение теоретическим и практическим богатством современной науки о переводе предполагает предварительное знакомство с особенностями деятельности переводчика-практика. Программа нацелена на подготовку высококвалифицированных специалистов-переводчиков в условиях глобальных экономических связей, что будет способствовать более активному продвижению российских товаров, технологий и услуг на международный рынок. Избранный подход к обучению способствует формированию у студентов навыков самостоятельной работы, творческого осмысления проблем и задач.

Целью практикума по культуре речевого общения является всесторонняя подготовка переводчика, развитие его профессионально-коммуникативной компетенции через овладение средствами устного и письменного общения на французском языке в различных ситуациях. Активизация и совершенствование навыков устной речи, чтения и письма, навыков прикладного использования знаний, аннотирования и реферирования текстов социально-политического и научно-популярного характера, формирование у студентов коммуникативной компетенции, которая предусматривает способность воспринимать и порождать иноязычную речь и осуществлять свое языковое и речевое поведение в соответствии с ними.

Тематика курса расширяет языковой материал других лингвистических дисциплин: страноведения, лексикологии, практики устного и письменного перевода.

2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

По окончании данного курса студенты должны иметь навыки владения устной и письменной коммуникацией в разных функционально-стилистических манифестациях, а также навыки аннотирования, реферирования и синтеза текстов научно-популярного и социально-политического характера. Студенты должны владеть дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте, иметь навыки и умения вероятностного прогнозирования речевой реакции, составлять мыслительную программу речевых действий: выражение мнения, суждения, побуждения к действиям.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр VII	Семестр VIII
Общая трудоемкость дисциплины	276	146	130
Практические занятия	136	76	60
Самостоятельная работа	140	70	70
Вид итогового контроля		экзамен	экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план)

№п/п	Раздел дисциплины	Практические занятия
1.	История Франции	20
2.	Архитектура Франции	20

3.	Французская живопись, французские скульпторы	18
4.	Музеи	4
5	Театр	10
6	Кино	10
7	Музыка	8
8	Праздники и традиции	24
9	Образование во Франции	22

4.2. Содержание разделов дисциплины

I. История Франции

Доисторическая Галлия.

Королевские династии: Меровинги. Империя Каролингов. Империя Карла Великого. Династия Капетингов. Династия Бурбонов. Ренессанс. Абсолютизм: король – солнце Людовик XIV. Французские революции. Наполеон Бонапарт. Образование французской республики.

Грамматика

Question indirecte

<http://www.fr.wikipedia.org>

II. Искусство Франции

1. Архитектура Франции

История мировой архитектуры

Архитектурные стили:

Романский стиль

Готика- периоды: ранняя, классическая, высокая (зрелая), пламенеющая

Ренессанс: замки долины Луары

Классицизм

Барокко, рококо

Неоклассицизм- стиль ампир

Эклектизм

Стиль модерн

Архитектура Парижа

Грамматика

Le conditionnel dans la proposition indépendante

2. Французская живопись

Живопись как вид изобразительного искусства. Техники живописи.

Стили живописи.

Классицизм.

Барокко

Рококо

Неоклассицизм

Реализм

Романтизм

Пуантилизм

Импрессионизм

Кубизм

Фовизм

Экспрессионизм

Жанры живописи: исторический жанр, портрет, натюрморт, пейзаж, жанровая живопись.

Знаменитые французские живописцы и их произведения. Шедевры мировой живописи. Школы и течения в живописи. Рисунок, эстамп, гравюра, литография, шелкография, гелиографюра.

Грамматика

Concordance des temps dans la phrase conditionnelle

3. Скульптура

История мировой скульптуры

Шедевры мировой скульптуры

Французская скульптура.

Знаменитые французские скульпторы и их творения.

Грамматика

Formes non personnelles du verbe:

participe présent

4. Музеи Франции.

Музеи Парижа: Лувр, Музей Орсе, Музей Родена

Грамматика

Formes non personnelles du verbe:

adjectif verbal

III. Театр

История театра

Театральное искусство во Франции

Театры Парижа

Театральные профессии

Сочинение по теме.

Мой любимый театральный герой

Грамматика

Gérondif

IV. Кино

История мирового и французского кинематографа

Киноартисты и киногерои

Знаменитые французские режиссеры

Сочинение по теме : Мой любимый фильм

Сценарий фильма. Просмотр кинофильма

Грамматика

Proposition infinitive

V. Музыка

Французские композиторы

Французские шансонье

Классическая и современная музыка

(Оперное искусство и эстрадная музыка)

Грамматика

Proposition participe

VI. Праздники и народные традиции

Светские и религиозные праздники
Государственные праздники
Региональные праздники во Франции
Обычаи и традиции
Народный фольклор

Грамматика

Constructions causatives

VII. Образование во Франции

Начальное и среднее образование
Высшее образование
Университеты и Высшие школы

Грамматика

Subjonctif

5. Лабораторный практикум не предусмотрен

6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

а) основная литература

1. Косицкая, Ф.Л. Архитектура и изобразительное искусство Франции : Учебное пособие/ Ф. Л. Косицкая. – Томск : Издательство ТГПУ, 2007. – 207 с.
2. Косицкая, Ф.Л. Франция. Практикум по страноведению и лингвострановедению : Учебно-методическое пособие/ Ф. Л. Косицкая. – Томск : Издательство ТГПУ, 2007. – 60с.
3. Сахарова, О.В. La vie d'étudiants. Enseignement français : Учебное пособие/ О. В. Сахарова. – Томск : Издательство ТГПУ, 2006. –180 с.

б) дополнительная литература

1. Громова, О.А. Практический курс французского языка. Продвинутый этап : Учебное пособие/ О. А. Громова, Е. Л. Демидова, Н. М. Покровская. – М. : ЧеРо : Юрайт, 2001. –319 с.
2. Потушанская, Л.Л., Практический курс французского языка в 2 частях : Учебное пособие/ Л. Л. Потушанская, И. Д. Шкунаева, Г. М. Котова. – М. : Международные отношения, 1977. – 199 с.
3. Серебренникова, Е.Ф. Французский язык: тексты, ситуации, ролевая игра : Учебное пособие/Е. Ф. Серебренникова, Т. В. Шкуратова, Н. М. Шестакова. – Иркутск : ИГПИИЯ, 1994. – 317 с.
4. Benedicte, G. Le français de A à Z : Cahier /G. Benedicte. – Paris :Hatier, 1995. – 384 p.
5. Boulares, M. Grammaire progressive du français avec 400 exercices : Cahier d'exercices/ M. Boulares, J.-L. Frérot. – Paris : CLE International, 2004. – 224p.
6. Lescure, R. DALF C1/C2 250 activités / Cahier/R. Lescure, S. Chenard. – Paris: CLE International, 2007. – 295 p.
7. Michaud, G. Le nouveau guide France. – Paris :Hachette, 1996. – 380 p.

6.2. Средства обеспечения освоения дисциплины

Лексико-грамматические тесты, карточки, контрольные работы, видеоматериалы, DVD, CD-ROM, Internet.

При изучении дисциплины рекомендуется использование следующих электронных ресурсов:

<http://diplomatie:gouv.fr>

<http://tv5.fr>

<http://www.leconjugueur.com>

<http://www.fle.fr/ressources/theatre/introdb.html>

<http://uk.geocities.com/frenchint/folk.html>

<http://www.paroles.net>

<http://www.rfimusique.com>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.html>

<http://www.proverbes-citations.com/accueil.html>

<http://www.geocities.com/zodesmots/proverbes.htm>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины :

Специально оборудованные аудитории, информационно-ресурсный центр, библиотека, учебники, учебно-методические пособия, аудио,- видеоманитофоны, DVD, CD-ROM, Интернет-ресурсы:

№. п/п	Наименование раздела (темы) учебной дисциплины (модуля)	Наименование материалов обучения, пакетов программного обеспечения	Наименование технических и аудиовизуальных средств, используемых с целью демонстрации материалов
1.	Архитектура Франции.	http://www.quid.fr http://www.fr.wikipedia.org	Компьютерный класс с выходом в Интернет
2.	Французская живопись.	http://www.peinturefle.free.fr	CD-проигрыватель, компьютерный класс с выходом в Интернет
3.	Скульптура.	http://www.quid.fr	Компьютерный класс с выходом в Интернет
4.	Музеи Франции	http://www.fr.wikipedia.org	

№. п/п	Наименование раздела (темы) учебной дисциплины (модуля)	Наименование материалов обучения, пакетов программного обеспечения	Наименование технических и аудиовизуальных средств, используемых с целью демонстрации материалов
5.	Т е а т р .	http://www.fr.wikipedia.org	
6.	К и н о .	http://www.bonjourdefrance.com	
7.	М у з ы к а .	http://www.fr.wikipedia.org	
8.	П р а з д н и к и и народные традиции.	http://www.fr.wikipedia.org	

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Каждая из тем состоит из подтем, которая содержит основной текстовый материал, тематический словарь. На каждом уроке предусмотрены лексико-грамматические и стилистические упражнения, разнообразные упражнения по работе с текстом, направленные на обучение реферированию и синтезированию текстов, речевые упражнения коммуникативного характера. Лексические языковые упражнения направлены на умение ориентироваться в выборе языкового и речевого материала, на его анализ и систематизацию путем трансформаций, подстановок, комментариев, перевода. Каждая подтема включает текст на коррекцию, что должно способствовать развитию языковой компетенции будущего учителя.

8.1. Перечень контрольных вопросов и заданий для самостоятельной работы

Неотъемлемой частью курса обучения иностранному языку является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает как важный резерв фактора учебного времени, так и средство развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей, формирования навыков исследовательской деятельности в условиях конкретной учебной дисциплины. Самостоятельная работа студентов направлена на:

1. Приобретение новых знаний;
 2. Совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
 3. Совершенствование профессиональных умений.
1. Индивидуальное домашнее чтение. 1000 страниц текста, вокабуляр -1000 новых слов.
 2. Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме.
 3. Прослушивание аудиокассет с последующим воспроизведением (трансформированием) извлеченной информации.

4. Просмотр аутентичных видеоматериалов с последующей интерпретацией сюжета, языкового материала.
5. Работа в компьютерной сети Internet, поиск информации для выполнения плановых и индивидуальных учебных заданий, в том числе курсовых работ и выпускной квалификационной работы.
6. Использование компьютерных вариантов учебных программ (CD).

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

VIII семестр (70 часа)

История Франции. Доисторическая Галлия. Эпоха мегалитов, древние кельты: культура, обычаи, религия.	3ч.
Римская Галлия. Завоевание Галлии Римом, Версенжеторикс, культурное наследие Рима	3ч.
Франкская Галлия. Завоевание Галлии франкскими племенами. Франки: обычаи, культура, религиозные верования. Меровинги.	3ч.
Империя каролингов. Империя Карла Великого. Нашествие викингов. VII век. Гуго Капет – основатель династии Капетингов.	3ч.
Средние века. Развитие феодализма во Франции. Рыцарство. Крестовые походы. Людовик IX Святой. Филипп Красивый. Тамплиеры.	5ч.
Ренессанс. Религиозные войны. Столетняя война. Жанна д'Арк.	3ч.
Гугеноты	3ч.
Людовик XIII	3ч.
Век Людовика XIV.- короля Солнце	8ч.
Французские революции	4ч.
Наполеон Бонапарт	5ч.
Архитектура	
Дворцовая архитектура Франции XIV-XV веков	4ч.
Замки долины Луары: Блуа, Монсоро, Амбуаз, Ле Люд, Шинон	7ч.
Современная архитектура Франции	2ч.
Прогулка по Томску. Памятники архитектуры.	4ч.
Изобразительное искусство	
Лувр.Сокровищница мировой живописи.	4ч.
Современная французская живопись.Графити.	1ч.
Мифология и скульптура	2ч.
Париж. Шедевры архитектуры и изобразительного искусства	2ч.
Музеи Парижа	1ч.

VIII семестр (70 час.)

Театр	
История мирового театра. Античный театр. Мистерии.	3ч.
Французские драматургии: Мольер, Расин. Корнель.	3ч.
Современные французские драматурги.	3ч.
Театральные профессии.	2ч.
Театры Парижа.	3 ч.
Мой любимый театральный спектакль	1ч.

Музыка. Оперное искусство. Гранд-Опера и Опера де Бастий. Знаменитые французские композиторы и оперные певцы.	3ч.
Симфонический оркестр. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения.	3ч.
Французские шансонье.	3ч.
Кино. История французского кино.	3ч.
Профессии кино.	3ч.
Знаменитые французские кинорежиссеры.	3ч.
Звезды французского кино и их роли.	3ч.
Мой любимый французский фильм.	3ч.
Образование	
Система образования во Франции. Реформа.	3ч.
Среднее образование во Франции и России.	3ч.
Высшее образование. Университеты. Высшие школы.	3ч.
Наука во Франции.	2ч.
Праздники и традиции	
Региональные праздники.	8ч.
Обряды и традиция. Праздничное меню.	6ч.
Религиозные праздники во Франции	6ч.

8.2. Примерная тематика рефератов и курсовых работ

Королевские династии Франции.
 Замки долины Луары- шедевры архитектуры Ренессанса.
 Достопримечательности Парижа.
 Прогулка по Томску. Памятники архитектуры.
 Знаменитый французский художник и его произведения.
 Шедевры французской скульптуры.
 Мой любимый французский композитор.
 Театры Парижа.
 Мой любимый французский киноактер и его роли.
 Реформа Высшего образования во Франции.
 Региональные праздники во Франции.

8.3. Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Лексико- грамматический тест. Коррекция ошибок.
2. Чтение текста без словаря и его пересказ.
3. Реферирование текста с русского языка на французский язык по изученной теме.

Экзаменационные темы

1. История Франции
2. Архитектура Франции
3. Французская живопись
4. Французская скульптура
5. Музеи Франции
6. Театр
7. Кино
8. Музыка
9. Образование во Франции

10. Праздники и традиции

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности **031202 Перевод и переводоведение**

Рабочую программу учебной дисциплины составил:

к. филол. н., доцент кафедры лингвистики _____ /Ф.Л. Косицкая/

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики, протокол № _____ от «__» _____ 2011 г.

Зав. кафедрой лингвистики _____ /Г.И. Уткина/

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией ФИЯ ТГПУ, протокол № _____ от «__» _____ 2011 г.

Председатель методической комиссии ФИЯ ТГПУ _____ /С.М. Кошкарлова/